

Mrk

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς
et quand approcher en- Jérusalem en- Bethphagé et Béthanie vers-
[G2532](#) [G3753](#) [G1448](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#)
- τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
le- montagne des- olivier envoyer deux des- disciple de-lui
[G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Et comme ils approchent de Jérusalem, de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne des Oliviers, il envoie deux de ses disciples

- 2 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ
et dire à-eux va en- la- village la- en-face de-vous et
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3588](#) [G2713](#) [G4771](#) [G2532](#)
- εὐθὺς, εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτήν, εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν
aussitôt entrer en- elle trouver ânon lier sur- que
[G2112](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#)
- οὐδεὶς οὐπω ἀνθρώπων ἐκάθισεν; λύσατε αὐτὸν, καὶ φέρετε.
personne pas-encore homme asseoir délier lui et porter
[G3762](#) [G3768](#) [G0444](#) [G2523](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5342](#)

et leur dit : Allez au village qui est vis-à-vis de vous ; et aussitôt, en y entrant, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'est assis ; détachez-le, et amenez-le.

- 3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπη, τί ποιεῖτε τοῦτο? εἶπατε, <ὅτι> Ὁ
et si quelqu'un à-vous dire qui faire ceci dire que le-
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#)
- Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει, καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ὧδε.
Seigneur de-lui besoin avoir et aussitôt lui envoyer de-nouveau ici
[G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0846](#) [G0649](#) [G3825](#) [G5602](#)

Et si quelqu'un vous dit : Pourquoi faites-vous cela ? dites : Le Seigneur en a besoin ; et aussitôt il l'enverra ici.

- 4 καὶ ἀπῆλθον, καὶ εὔρον πῶλον δεδεμένον πρὸς θύραν ἔξω, ἐπὶ τοῦ
et s'en-aller et trouver ânon lier vers- porte dehors sur- du-
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2374](#) [G1854](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ἀμφοδίου, καὶ λύουσιν αὐτόν.
carrefour et délier lui
[G0296](#) [G2532](#) [G3089](#) [G0846](#)

Et ils s'en allèrent et trouvèrent un ânon qui était attaché dehors, à la porte, au carrefour ; et ils le détachent.

- 5 καὶ τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς, τί ποιεῖτε λύοντες τὸν
et quelqu'un des- là se-tenir dire à-eux qui faire délier le-
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3089](#) [G3588](#)
- πῶλον?
ânon
[G4454](#)

Et quelques-uns de ceux qui étaient là, leur dirent : Que faites-vous là à détacher l'ânon ?

6 οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς καθὼς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς,
les- or dire à-eux comme dire le- Jésus et laisser eux
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

Et ils leur dirent comme Jésus avait commandé ; et on les laissa faire.

7 καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ
et porter le- ânon vers- le- Jésus et mettre-sur à-lui les-
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G4454](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#)
ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν;
vêtement de-eux et asseoir sur- lui
[G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#)

Et ils amenèrent l'ânon à Jésus et mirent leurs vêtements sur l'ânon, et il s'assit dessus.

8 καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ
et beaucoup les- vêtement de-eux préparer en- la- chemin autre or
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4766](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0243](#) [G1161](#)
στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.
litière se-frapper de- des- champ
[G4746](#) [G2875](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0068](#)

Et plusieurs étendaient leurs vêtements sur le chemin, et d'autres coupaient des rameaux des arbres, et les répandaient sur le chemin ;

9 καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, Ὡσαννά! Εὐλογημένος
et les- précéder et les- suivre crier Hosanna bénir
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0190](#) [G2896](#) [G5614](#) [G2127](#)
ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
le- venir dans- nom Seigneur
[G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

et ceux qui allaient devant et ceux qui suivaient, criaient : Hosanna, béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν, Δαυίδ! Ὡσαννά ἐν
bénir la- venir royaume du- père de-nous David Hosanna dans-
[G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1138](#) [G5614](#) [G1722](#)
τοῖς ὑψίστοις!
aux- très-haut
[G3588](#) [G5310](#)

Béni soit le royaume de notre père David, qui vient. Hosanna dans les lieux très hauts !

11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς τὸ ἱερόν; καὶ περιβλεψάμενος πάντα,
et entrer en- Jérusalem en- le- temple et regarder-autour tout
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4017](#) [G3956](#)
ὁπὲ ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν, μετὰ τῶν δώδεκα.
le-soir déjà être de-la- heure sortir en- Béthanie avec- des- douze
[G3796](#) [G2235](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1831](#) [G1519](#) [G0963](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

Et il entra dans Jérusalem, [et] dans le temple ; et après avoir promené ses regards de tous côtés sur tout, comme le soir était déjà venu, il sortit [et s'en alla] à Béthanie avec les douze.

12 Καὶ τῇ ἐπαύριον, ἐξεληθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας, ἐπεινάσεν.
et à-la- le-lendemain sortir de-eux de- Béthanie avoir-faim
[G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0963](#) [G3983](#)

| Et le lendemain, comme ils sortaient de Béthanie, il eut faim.

13 καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν, ἔχουσαν φύλλα, ἦλθεν εἰ ἄρα
et voir figuier de- de-loin avoir feuille venir si est-ce-que
[G2532](#) [G3708](#) [G4808](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2192](#) [G5444](#) [G2064](#) [G1487](#) [G0687](#)

τι εὕρησει ἐν αὐτῇ. καὶ ἐλθὼν ἐπ' αὐτήν, οὐδὲν εὔρει, εἰ
quelqu'un trouver dans- à-elle et venir sur- elle personne trouver si
[G5100](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3762](#) [G2147](#) [G1487](#)

μὴ φύλλα; ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.
ne-pas feuille le- car temps ne-pas être figue
[G3361](#) [G5444](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2540](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4810](#)

| Et, voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il s'en approcha pour voir si peut-être il y trouverait quelque chose ; mais, y étant venu, il n'y trouva rien que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues.

14 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῇ, Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα, ἐκ σοῦ μηδεὶς
et répondre dire à-elle ne-plus en- le- éternité de- de-toi personne
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3371](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3367](#)

καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
fruit manger et entendre les- disciple de-lui
[G2590](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| Et répondant, il lui dit : Que désormais personne ne mange jamais de fruit de toi. Et ses disciples l'entendirent.

15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα; Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο
et venir en- Jérusalem et entrer en- le- temple commencer
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#)

ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ; καὶ τὰς
chasser les- vendre et les- acheter dans- au- temple et les-
[G1544](#) [G3588](#) [G4453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#)

τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς
table des- changeur et les- siège des- vendre les-
[G5132](#) [G3588](#) [G2855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2515](#) [G3588](#) [G4453](#) [G3588](#)

περιστερὰς κατέστρεψεν.
colombe renverser
[G4058](#) [G2690](#)

| Et ils s'en viennent à Jérusalem. Et, entrant au temple, il se mit à chasser dehors ceux qui vendaient et ceux qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes ;

16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.
et ne-pas laisser afin-que quelqu'un être-supérieur vase à-travers- du- temple
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1308](#) [G4632](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2411](#)

| et il ne permettait pas que personne porte aucun vase par le temple.

17	καὶ et G2532	ἐδίδασκεν, enseigner G1321	καὶ et G2532	ἔλεγεν dire G3004	αὐτοῖς, à-eux G0846	Οὐ ne-pas G3756	γέγραπται, écrire G1125	ὅτι que G3754	Ὁ le- G3588	οἶκος maison G3624
	μου de-moi G1473	οἶκος maison G3624	προσευχῆς prière G4335	κληθήσεται appeler G2564	πᾶσιν tout G3956	τοῖς aux- G3588	ἔθνεσιν? nation G1484	ὑμεῖς vous G4771	δὲ or G1161	πεποιθήκατε faire G4160
	αὐτὸν lui G0846	σπήλαιον caverne G4693	ληστῶν. brigand G3027							

Et il les enseignait en disant : N'est-il pas écrit : « Ma maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations » ? mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs.

18	καὶ et G2532	ἤκουσαν entendre G0191	οἱ les- G3588	ἀρχιερεῖς, grand-prêtre G0749	καὶ et G2532	οἱ les- G3588	γραμματεῖς; scribe G1122	καὶ et G2532	ἐζήτουν chercher G2212	πῶς comment G4459
	αὐτὸν lui G0846	ἀπολέσωσιν; détruire G0622	ἐφοβοῦντο craindre G5399	γὰρ car G1063	αὐτόν, lui G0846	πᾶς tout G3956	γὰρ car G1063	ὁ le- G3588	ὄχλος foule G3793	
	ἐξεπλήσσετο être-frappé-d'étonnement G1605		ἐπὶ sur- G1909	τῇ à-la- G3588	διδαχῇ doctrine G1322	αὐτοῦ. de-lui G0846				

Et les principaux sacrificateurs et les scribes l'entendirent, et ils cherchèrent comment ils le feraient mourir, car ils le craignaient, parce que toute la foule était dans l'étonnement à l'égard de sa doctrine.

19	Καὶ et G2532	ὅταν quand G3752	ὄψε le-soir G3796	ἐγένετο, devenir G1096	ἐξεπορεύοντο sortir G1607	ἔξω dehors G1854	τῆς de-la- G3588	πόλεως. ville G4172
----	------------------------------------	----------------------------------------	-----------------------------------------	----------------------------------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------	----------------------------------------	-------------------------------------------

Et quand le soir fut venu, il sortit de la ville.

20	Καὶ et G2532	παραπορευόμενοι passer-à-côté G3899	πρωῖ, le-matin G4404	εἶδον voir G3708	τὴν la- G3588	σुकῆν figuier G4808	ἐξηραμμένην dessécher G3583	ἐκ de- G1537	ρίζων. racine G4491
----	------------------------------------	-----------------------------------------------------------	--------------------------------------------	----------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------------

Et le matin, comme ils passaient, ils virent le figuier séché depuis les racines.

21	καὶ et G2532	ἀναμνησθεῖς, rappeler G0363	ὁ le- G3588	Πέτρος Pierre G4074	λέγει dire G3004	αὐτῷ, à-lui G0846	Ῥαββί, Rabbi G4461	ἴδε, voir G3708	ἡ la- G3588	σुकῆ figuier G4808	ἦν que G3739
	κατηράσω maudire G2672	ἐξήρανται. dessécher G3583									

Et Pierre, se ressouvenant [de ce qui s'était passé], lui dit : Rabbi, voici, le figuier que tu as maudit est sec.

22	καὶ et G2532	ἀποκριθεὶς, répondre G0611	ὁ le- G3588	Ἰησοῦς Jésus G2424	λέγει dire G3004	αὐτοῖς, à-eux G0846	Ἔχετε avoir G2192	πίστιν foi G4102	θεοῦ. Dieu G2316
----	------------------------------------	--------------------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------------	----------------------------------------	-------------------------------------------	-----------------------------------------	----------------------------------------	----------------------------------------

Et Jésus, répondant, leur dit : Ayez foi en Dieu.

23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, ἴσθῃ καὶ
 amen dire à-vous que qui certes- dire au- montagne ceci lever et
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G0142](#) [G2532](#)

βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῆ, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
 jeter en- la- mer et ne-pas douter dans- à-la- cœur de-lui
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1252](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὁ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.
 mais croire que que parler devenir être à-lui
[G0235](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1096](#) [G1510](#) [G0846](#)

En vérité, je vous dis que quiconque dira à cette montagne : Ôte-toi, et jette-toi dans la mer, et qui ne doutera pas dans son cœur, mais croira que ce qu'il dit se fait, tout ce qu'il aura dit lui sera fait.

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε
 à-travers- ceci dire à-vous tout que prier et demander croire
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4336](#) [G2532](#) [G0154](#) [G4100](#)

ὅτι ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.
 que prendre et être à-vous
[G3754](#) [G2983](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4771](#)

C'est pourquoi je vous dis : Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevez, et il vous sera fait.

25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατὰ τινος,
 et quand se-tenir prier laisser si quelqu'un avoir selon- quelqu'un
[G2532](#) [G3752](#) [G4739](#) [G4336](#) [G0863](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G2596](#) [G5100](#)

ἵνα καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφήῃ ὑμῖν τὰ
 afin-que et le- père de-vous le- dans- aux- ciel laisser à-vous les-
[G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)

παραπτώματα ὑμῶν.
 faute de-vous
[G3900](#) [G4771](#)

Et quand vous ferez votre prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père aussi, qui est dans les cieux, vous pardonne vos fautes.

26 <Εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς
 si or vous ne-pas laisser ni- le- père de-vous le- dans- aux-
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς, ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν>.
 ciel laisser les- faute de-vous
[G3772](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4771](#)

Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne pardonnera pas non plus vos fautes.

27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ,
 et venir de-nouveau en- Jérusalem et dans- au- temple
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

περιπατοῦντος αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
 marcher de-lui venir vers- lui les- grand-prêtre et les-
[G4043](#) [G0846](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)

γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι.
 scribe et les- ancien
[G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

Et ils viennent encore à Jérusalem. Et comme il se promenait dans le temple, les principaux sacrificateurs, et les scribes et les anciens viennent à lui

28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; ἢ, τίς σοι ἔδωκεν
 et dire à-lui dans- qui autorité ceux-ci faire ou qui à-toi donner
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1325](#)

τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ταῦτα ποιῆς?
 la- autorité celle-ci afin-que ceux-ci faire
[G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3778](#) [G4160](#)

| et lui disent : Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité pour faire ces choses ?

29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἓνα λόγον, καὶ
 le- or Jésus dire à-eux interroger vous un parole et
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1905](#) [G4771](#) [G1520](#) [G3056](#) [G2532](#)

ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
 répondre à-moi et dire à-vous dans- qui autorité ceux-ci faire
[G0611](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

| Et Jésus, répondant, leur dit : Je vous demanderai, moi aussi, une chose, et répondez-moi ; et je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
 le- baptême le- Jean de- ciel être ou de- homme
[G3588](#) [G0908](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

ἀποκρίθητέ μοι.
 répondre à-moi
[G0611](#) [G1473](#)

| Le baptême de Jean, était-il du ciel ou des hommes ? répondez-moi.

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, <Τί εἴπωμεν>? Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ
 et raisonner vers- soi-même dire qui dire si dire de-
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#)

οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
 ciel dire à-travers- qui donc ne-pas croire à-lui
[G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

| Et ils raisonnaient entre eux, disant : Si nous disons : Du ciel, il dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru ?

32 ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον; ἅπαντες γὰρ εἶχον
 mais dire de- homme craindre le- foule tous car avoir
[G0235](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0537](#) [G1063](#) [G2192](#)

τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.
 le- Jean réellement que prophète être
[G3588](#) [G2491](#) [G3689](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#)

| Mais dirions-nous : Des hommes ?... ils craignaient le peuple ; car tous estimaient que Jean était réellement un prophète.

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, λέγουσιν, Οὐκ οἶδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς
 et répondre au- Jésus dire ne-pas savoir et le- Jésus
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
 dire à-eux ni je dire à-vous dans- qui autorité ceux-ci faire
[G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

| Et répondant, ils disent à Jésus : Nous ne savons. Et Jésus leur dit : Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses.